

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26140/knz4-2019-0803-0016

**РАЗВИТИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

© 2019

Самчик Наталья Николаевна, кандидат филологических наук, преподаватель
кафедры «Русский язык и культура речи»*Курский государственный медицинский университет**(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: natsamchik@yandex.ru)*

Аннотация. Развитие социокультурной компетенции играет важную роль в овладении иностранным языком, поскольку эффективная коммуникация с представителями иной лингвокультурной общности невозможно без понимания культурного фона, в котором существуют партнеры по общению, без знаний о национально-культурной специфике языковых единиц, правилах речевого и невербального поведения, этикетных норм, ценностях и особенностях менталитета носителей изучаемого языка. В данной статье социокультурная компетенция рассматривается как важная часть коммуникативной компетенции, во многом определяющая успешность межкультурного общения, а также как немаловажный фактор общекультурного развития учащихся, поскольку формирование знаний о другой культуре позволяет выработать толерантное отношение к инокультурным ценностям и представлениям, а также лучше понять собственные. Проанализировав работы ведущих отечественных и зарубежных специалистов по вопросам взаимодействия языка и культуры, межкультурной коммуникации, методике преподавания иностранных языков, автор статьи определяет роль развития социокультурной компетенции в обучении иностранным языкам, выявляет ее основные компоненты, а также приводит схему формирования социокультурной компетенции в процессе преподавания русского языка иностранцам при аудиторной и внеаудиторной работе. Данная работа может быть полезна методистам, преподавателям иностранных языков, студентам-лингвистам, а также широкому кругу лиц, интересующихся вопросами взаимодействия языка и культуры, межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, инофон, компетентностный подход, социокультурная компетенция, коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация, лингвокультурная общность, речевое поведение, национально-маркированные языковые единицы, культурологический компонент.

**MASTERING OF SOCIO-CULTURAL COMPETENCE DURING TEACHING
THE RUSSIAN LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS**

© 2019

Samchik Natalya Nikolaevna, candidate of philological sciences, teacher
of the department "Russian language and speech culture"*Kursk State Medical University**(305041, Russia, Kursk, Karl Marx street, 3a, e-mail: natsamchik@yandex.ru)*

Abstract. The development of sociocultural competence plays an important part in mastering a foreign language, since effective communication with representatives of a different linguistic and cultural community is impossible without understanding the cultural background of the communication participants, without knowing cultural identity of language units, nonverbal behavior and etiquette norms, values and features of the mentality of speakers of the target language. In this article, sociocultural competence is considered to be an important part of communicative competence, which largely determines the success of intercultural communication, as well as an important factor of basic cultural development of the students, since knowledge of a different culture allows us to develop a tolerant attitude to other cultural values and ideas, as well as to understand better our own culture. Having analyzed the work of leading Russian and foreign experts on the language and culture interaction, intercultural communication, methods of teaching foreign languages, the author of the article defines the role of the development of sociocultural competence in teaching foreign languages, identifies its main components, and also provides a scheme for the formation of sociocultural competence in the process of teaching Russian language to foreigners in the classroom and out-of-class work. This work may be useful to methodologists, teachers of foreign languages, linguistic students, as well as a wide range of people interested in the interaction of language and culture, intercultural communication.

Keywords: Russian as a foreign language, foreign speaker, competence-based approach, sociocultural competence, communicative competence, intercultural communication, linguocultural community, speech behavior, nationally marked language units, cultural component.

На современном этапе развития общества, при усиливающихся процессах интеграции и глобализации образование в целом и языковое образование в частности становятся важным средством воспитания «международно-ориентированной личности», а развитие социокультурной компетенции как важной части обучения иностранному языку включает усвоение инофонами социального опыта, традиций, культуры как иного этноса, так и собственных, их учет при встрече с представителями другой лингвокультурной общности, а также воспитание толерантного отношения к иной культуре [1]. Познавая иностранный язык и вместе с ним иную культуру, обучаемый развивает способность эффективно участвовать в межкультурном общении, включается в интегративные процессы, происходящие в мире, повышает свою общую культуру, и вместе с тем конкурентоспособность на международном рынке [2].

Получивший широкое распространение в последние годы компетентностный подход к преподаванию иностранных языков рассматривает формирование социокультурной компетенции одной из важнейших целей иноязычного обучения, наряду с развитием языковых

знаний и навыков и речевых умений. Не вызывает сомнения тесная связь страноведческого и языкового компонента в обучении языку, поскольку все уровни языка «культурноносны» [3 – С. 17], а свободное владение языком невозможно без знакомства с культурным опытом, традициями, ценностями и особенностями поведения народа-носителя изучаемого языка.

Важность развития социокультурной компетенции в практике преподавания иностранных языков стала очевидной в конце XX века с развитием представлений о тесной связи языка и культуры, наличие которой в современной лингвистике стало уже, видимо, аксиомой, о чем свидетельствуют многочисленные исследования [2-9]. Известный отечественный лингвист С.Г. Тер-Минасова утверждает, что «язык не существует вне культуры. В основе языковых структур лежат структуры социокультурные» [9 – С. 25], следовательно, овладение иностранным языком невозможно без изучения культурных, социальных особенностей говорящего на нем этноса, а история, традиции и ценности этнокультурной общности влияют не только на ее язык, но и на поведение его носителей, имея непосредственное влия-

ние на них в процессе межкультурной коммуникации. «Изучение культурного компонента слов является важным условием успешного овладения иностранным языком» [3 – С. 12].

Как правило, студентам, приехавшим в чужую страну с целью получения образования и столкнувшимся с носителями другого языка, становится очевидным существование языкового барьера, что естественно в силу их недостаточного владения русским языком. Однако наличие и культурного барьера, обусловленного несопадением различных норм поведения, ценностей, особенностей мировоззрения представителей разных культур, осознается уже несколько позднее, когда инофоны сталкиваются с недостаточной эффективностью общения даже при высоком уровне владения ими языком. В общении представителей разных культур задействован не только язык как таковой, но и множество поведенческих особенностей, социальных норм и правил поведения, часто неосознаваемых носителями языка, но имеющих большое влияние на взаимопонимание [10 – С. 26]. Каждому человеку присуща культурная идентичность, запечатленная в сознании и имеющая концептуальное значение, которая обуславливает не только особенности его поведения, но и особый тип мышления, формирует его ценностные ориентации, зачастую не осознаваемые индивидом, но становящиеся определяющими при общении с представителями другой культуры. Таким образом, формирование у студентов-иностранцев не только языковой, коммуникативной, но и социокультурной компетенции становится важной задачей преподавания русского языка как иностранного в вузах России.

Цель данной статьи – определить роль социокультурной компетенции в обучении иностранным языкам, ее место в структуре коммуникативной компетенции, выявить ее основные компоненты, а также разработать свою схему формирования социокультурной компетенции в процессе преподавания русского языка иностранцам.

В методике преподавания языков под социокультурной компетенцией понимается «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям, стереотипам поведения носителей языка» [11 – С. 286].

Социокультурная компетенция представляет собой многокомпонентное образование, в составе которого методисты [12-15] выделяют несколько элементов (рисунки 1).



Рисунок 1 – Компоненты социокультурной компетенции

Развитие социокультурной компетенции подразумевает не только передачу определенной совокупности знаний о реалиях, характерных для культуры изучаемого языка, а также о безэквивалентной и фоновой лексике, но и овладение различными коммуникативными стратегиями, необходимыми для успешного общения с представителями иной культуры, развитие способности

учитывать ситуацию общения и собственную коммуникативную задачу и строить законченное и логичное высказывание в зависимости от этого, а также развитие способности и желания вступать в межкультурное взаимодействие [15 – С.27]. Кроме того, важным аспектом социокультурной компетенции является способность не только вступать в контакт с представителем иной лингвокультурной общности, но и понимать ее нравственные ценности, традиции, историю и культуру, с уважением к ней относиться [16-23].

Формирование социокультурной компетенции включает в себя:

- оперирование культурно-маркированным языковым материалом (безэквивалентная лексика, фоновая лексика, языковые единицы с национально-культурной семантикой);

- усвоение навыков и умений, необходимых для успешного общения на изучаемом языке с учетом этикетных, речевых и невербальных норм, существующих в стране изучаемого языка;

- развитие способности распознавать социокультурные маркеры аутентичной языковой среды, учитывать особенности речевого поведения представителей разных возрастных и социальных групп, менять свое поведение в зависимости от социокультурных характеристик партнера по межкультурному общению;

- ознакомление с традициями и культурой страны изучаемого языка, современных реалиях жизни в ней, основных вехах ее исторического развития и значимых персоналиях.

Кроме того, для успешного развития социокультурной компетенции учащихся важно не только знакомить их со значимыми социальными и культурными реалиями страны изучаемого языка для снятия многих трудностей в межкультурной коммуникации, но и обращать их внимание на собственную культуру, предлагать сравнивать мир родного и изучаемого языка, выявлять схожее и различное двух языков и этнокультурных общностей [24]. К. Крамш также подчеркивает значимость соизучения языка и культуры, предлагая интегрировать в процессе изучения иностранного языка все виды речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) вокруг культурологического компонента [25].

В.П. Фурманова выделяет несколько аспектов, на которых базируется соизучение языка и культуры. Когнитивный аспект предполагает овладение массивом знаний, формирующих представление о культурной реальности страны изучаемого языка. Коммуникативный аспект заключается в усвоении инофоном норм речевого и неречевого поведения, типичных для иноязычной этнокультурной общности. Аксиологический аспект подразумевает осознание системы традиций и ценностей, заключенных в культуре народа изучаемого языка [26].

При преподавании русского языка как иностранного в медицинском вузе социокультурный компонент реализуется в нескольких направлениях. Прежде всего, большое внимание уделяется культурологической наполненности текстового материала. Мы стараемся предлагать тексты, на основе которых студенты будут не только учиться строить свои высказывания и участвовать в общении, но и смогут получать информацию о социокультурных особенностях и традициях нашего народа. Уделяется внимание и изучению русского речевого этикета (где что можно, а что нельзя сказать), пространственно-жестовым нормам общения (соблюдение дистанции между партнерами, различные жесты, мимика), поскольку подробный анализ этикетных моделей, понимание их значения и умение правильно их использовать позволит учащимся не только эффективно участвовать в межкультурной коммуникации, но и приблизиться к пониманию такого феномена, как менталитет народа [27].

Особую трудность для изучающих русский язык представляют национально-культурные единицы – безэквивалентная лексика, имеющая только в русском

языке, неполноэквивалентная (фоновая) лексика, требующая пояснений, паремии, фразеологизмы, цитаты. Данные единицы требуют подробного комментария и тщательно разработанной системы упражнений с целью устранения сложностей восприятия и эффективного их усвоения [28].

Углублению знаний об истории, культуре, традициях, особенностях поведения в России способствует показ на занятиях по РКИ учебных фильмов, мультфильмов, отрывков из аутентичных художественных фильмов, а также демонстрация слайдов и фотографий (с предварительной работой, которая поможет снять возможные трудности лингвистического, лексического или культурологического характера). Это не только неизменно привлекает студентов, повышает их мотивацию к изучению языка, стимулирует их речемыслительную активность, но и расширяет объем страноведческих знаний обучаемых, дает материал для сравнения с родной культурой, а также учит их толерантно относиться к иной лингвокультурной общности [29, 30].

Нельзя не отметить важную роль, которую играет в развитии социокультурной компетенции внеаудиторная деятельность студентов. Мы регулярно проводим различные концерты русского языка, посвященные каким-либо историческим и знаменательным датам, например, Дню Победы, годовщине со дня рождения Сергея Есенина, Александра Сергеевича Пушкина и т.д. Учащиеся принимают участие в заседаниях студенческого научного кружка, Олимпиадах по русскому языку, выступают с докладами на лингвокультурологическую тематику на студенческих научных конференциях различного уровня [31].

Итак, социокультурная компетенция является важной частью коммуникативной компетенции, поскольку язык и культура тесно взаимосвязаны, и успешное овладение иностранным языком невозможно без знания этнокультурных особенностей его носителей. Кроме того, формирование социокультурной компетенции имеет и воспитательное значение, расширяя знания обучаемых об общемировых ценностях, позволяя им увидеть в сопоставлении особенности своей родной культуры, способствуя толерантному отношению к представителям иной ментальности, пробуждая желание и способность вступать в диалог культур. Наконец, это поможет студентам, приехавшим в Россию для обучения специальности, лучше ориентироваться в современной жизни нашей страны, понимать носителей русского языка, особенности их речевого и неречевого поведения, отношений друг с другом, восприятия ими мира и общества, что, в конечном итоге, будет способствовать и их более успешному профессиональному развитию и большей востребованности на международном рынке труда.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2002. 239с.
2. Вежбицкая А.А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1997. 368с.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1990. 254с.
4. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
5. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны в лингвострановедческом аспекте. М.: Русский язык, 1981. 213с.
6. Самчик Н.Н. Сравнение как элемент русской, английской и немецкой картины мира // Региональный вестник. 2019. № 6. С. 22-23.
7. Чиркова В.М. Язык как форма репрезентации культуры // Региональный вестник. 2019. № 6. С. 25-26.
8. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: Союз, 2001. 291 с.
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. М.: Слово. 2000. 624 с.
10. Девдариани Н.В. Эффективность и оптимальность социальной коммуникации в профессиональной деятельности // Региональный вестник. 2018. №6. С. 25-27.
11. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2010. 448 с.
12. Шевченко Н.И., Максимова Л.Н. Социокультурный аспект многоуровневого обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник МГЛУ. 2003. Вып. 477. С.48-59.

13. Иванов Е. М. Развитие социокультурной компетенции учеников на уроках иностранного языка в средней школе // Молодой ученый. 2017. №5. С. 492-494. URL <https://moluch.ru/archive/139/39034/> (дата обращения: 08.07.2019).

14. Компанцева Е.В. Содержательно-методологический аспект социокультурной компетенции в профессиональной подготовке студентов лингвистических специальностей: Дис. ... канд. пед. наук. Ставрополь, 2006. 191 с.

15. Девдариани Н.В. Экстралингвистическая информация в процессе коммуникации // Региональный вестник. 2018. №6. С. 28-29.

16. Никитенко З.Н. К проблеме выделения культурного компонента в содержании обучения английскому языку в начальной школе // Иностранные языки в школе. 1993. №3. С.23-28.

17. Назмиева Э.И. Развитие социокультурной компетенции будущих специалистов с использованием информационных технологий (на примере иноязычной подготовки в вузе) // Балтийский гуманитарный журнал. 2014. № 4 (9). С. 99-102.

18. Гусарова Ю.В. Технологии веб 2.0 как способ формирования социокультурной компетенции у студентов неязыкового вуза // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2015. № 1 (10). С. 24-26.

19. Ясарева О.Н. Коммуникативная компетенция - основа иноязычной коммуникативной компетенции // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2015. Т. 1. № 6 (28). С. 178-183.

20. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 288-292.

21. Савельева А.В. Организационно-педагогические условия формирования социокультурной компетенции иностранных военных специалистов в условиях обучения в высшей военной школе // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 241-244.

22. Серафимович И.В., Беляева О.А. К вопросу о преемственности ценностей участников образовательных отношений в современных социокультурных условиях // Гуманитарные Балканские исследования. 2018. № 1. С. 24-29.

23. Померанцева Н.Г., Сырина Т.А. Особенности формирования иноязычной социокультурной компетенции средствами массовых открытых онлайн курсов // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 167-170.

24. Сафонова В.В. Изучение международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996.

25. Kramsch C. The privilege of the intercultural speaker // Language Learning in Intercultural Perspective: Approach Through Drama and Ethnography. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. P. 16-31. URL <http://ket-edu.ucoz.ru/index/jgos/0-26>

26. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Саранск. Изд-во Мордов. ун-та. 1993. 124 с.

27. Дмитриева Д.Д. Понятие категорий эмоциональности, экспрессивности и оценочности в коммуникативной лингвистике // Региональный вестник. 2018. №6. С. 29-31.

28. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсивного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С. 20-22.

29. Дармилова С.В. Использование художественных фильмов в процессе формирования межкультурной и коммуникативной компетенции в вузе // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 3: Педагогика и психология. 2009. № 3. С. 197-200.

30. Самчик Н.Н. Использование видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: критерии отбора // Региональный вестник. 2019. № 11.

31. Дмитриева Д.Д. Роль воспитательной работы в процессе адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в России (на примере международного студенческого клуба) // Региональный вестник. 2018. № 6. С. 16-17.

Статья поступила в редакцию 13.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019